



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 69

## Appropriation Act No. 2, 1995-96

---

---

**Introduction**

**Introduced by  
Mr Jean Campeau  
Minister of Finance**



---

**Québec Official Publisher  
1995**

EXPLANATORY NOTE

*The object of this bill is to authorize the Government to pay out of the consolidated revenue fund the sum of \$7 908 381 525.00 being slightly more than 25 % of the appropriations to be voted appearing in the expenditure estimates of Québec for the fiscal year 1995-96, according to the amounts shown in the Schedule for each program of the portfolio listed therein.*

# Bill 69

## Appropriation Act No. 2, 1995-96

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

**1.** The Government may draw out of the consolidated revenue fund a sum not exceeding \$7 908 381 525.00 to defray a part of the expenditure estimates of Québec tabled in the National Assembly for the fiscal year 1995-96, not otherwise provided for.

That sum is apportioned according to the amounts shown in the Schedule for the various programs listed therein, constituted as follows:

(1) \$7 611 366 525.00, being 25.0 % of the appropriations to be voted for each of the programs appearing in the expenditure estimates of the Government for the said fiscal year;

(2) \$46 511 500.00, representing approximately 58.6 % of the appropriations to be voted for Program 2, "Administrative and Financial Assistance and Supervision", of the portfolio "Affaires municipales";

(3) \$72 781 800.00, representing approximately 28.5 % of the appropriations to be voted for Program 5, "Financial Compensation", of the portfolio "Affaires municipales";

(4) \$1 015 200.00, representing approximately 2.0 % of the appropriations to be voted for Program 7, "Development of Recreation, Sport and Outdoor Activities", of the portfolio "Affaires municipales";

(5) \$17 725 800.00, representing approximately 18.7 % of the appropriations to be voted for Program 2, "Farm Financing", of the portfolio "Agriculture, Pêcheries et Alimentation";

(6) \$15 039 700.00, representing approximately 7.0 % of the appropriations to be voted for Program 4, "Advisory Bodies and Government Corporations", of the portfolio "Culture et Communications";

(7) \$10 440 000.00, representing approximately 2.5 % of the appropriations to be voted for Program 2, "Financial Support for Manufacturing, Commercial and Cooperative Sectors and for Scientific and Technological Development", of the portfolio "Industrie, Commerce, Science et Technologie";

(8) \$583 425.00, representing approximately 17.4 % of the appropriations to be voted for Program 3, "Forestry Financing", of the portfolio "Ressources naturelles";

(9) \$1 678 000.00, representing approximately 2.6 % of the appropriations to be voted for Program 5, "Administration and Administrative Support", of the portfolio "Ressources naturelles";

(10) \$3 475 400.00, representing approximately 1.2 % of the appropriations to be voted for Program 1, "Management and Clientele Services", of the portfolio "Sécurité du revenu et Condition féminine";

(11) \$100 439 100.00, representing approximately 2.8 % of the appropriations to be voted for Program 2, "Income Security", of the portfolio "Sécurité du revenu et Condition féminine";

(12) \$5 910 175.00, representing approximately 1.7 % of the appropriations to be voted for Program 1, "Land Transportation Systems", of the portfolio "Transports";

(13) \$21 414 900.00, representing approximately 5.0 % of the appropriations to be voted for Program 6, "School Transportation", of the portfolio "Transports".

**2.** This Act comes into force on *(insert here the date of assent to this Act)*.

SCHEDULE

**AFFAIRES INTERNATIONALES, IMMIGRATION  
ET COMMUNAUTÉS CULTURELLES**

**PROGRAM 1**

International Affairs Promotion and Development 29 454 400.00

**PROGRAM 2**

Cultural Communities and Immigration 26 185 625.00

**PROGRAM 3**

Conseil des Communautés culturelles et de  
l'Immigration 206 075.00

55 846 100.00

## AFFAIRES MUNICIPALES

## PROGRAM 1

Municipal Development	22 904 475.00
-----------------------	---------------

## PROGRAM 2

Administrative and Financial Assistance and Supervision	66 339 625.00
---	---------------

## PROGRAM 3

Policy, Taxation and Real Estate Assessment	2 552 775.00
---	--------------

## PROGRAM 4

General Administration	6 046 075.00
------------------------	--------------

## PROGRAM 5

Financial Compensation	136 650 000.00
------------------------	----------------

## PROGRAM 6

Financial Assistance for the Construction of Water and Sewer Systems and for Sewage Treatment	131 960 425.00
---	----------------

## PROGRAM 7

Development of Recreation, Sport and Outdoor Activities	13 456 375.00
---	---------------

## PROGRAM 8

Société d'habitation du Québec	72 100 650.00
--------------------------------	---------------

## PROGRAM 9

Conciliation between Tenants and Landlords	<u>3 710 350.00</u>
--	---------------------

455 720 750.00

**AGRICULTURE, PÊCHERIES ET ALIMENTATION**

**PROGRAM 1**

Training, Research and Technological Development 10 479 525.00

**PROGRAM 2**

Farm Financing 41 474 000.00

**PROGRAM 3**

Farm Production Assistance 23 253 950.00

**PROGRAM 4**

Farm Insurance 65 839 500.00

**PROGRAM 5**

Bio-food Produce Marketing 9 129 775.00

**PROGRAM 6**

Régie des marchés agricoles et alimentaires du  
Québec 800 075.00

**PROGRAM 7**

Farm Land Management 17 538 250.00

**PROGRAM 8**

Internal Management and Support 9 377 875.00

**PROGRAM 9**

Fisheries and Aquiculture Development 4 918 400.00

182 811 350.00

CONSEIL DU TRÉSOR

PROGRAM 1

Budget Management and Administrative Policies . 6 375 075.00

PROGRAM 2

Governmental Services 9 453 300.00

15 828 375.00

**CONSEIL EXÉCUTIF**

**PROGRAM 1**

Lieutenant-Governor's Office 121 000.00

**PROGRAM 2**

Support Services for the Prime Minister and the  
Conseil exécutif 8 197 600.00

8 318 600.00

**CULTURE ET COMMUNICATIONS****PROGRAM 1**

Planning, Internal Management and Support 7 211 500.00

**PROGRAM 2**

Cultural and Communications Assistance 21 893 075.00

**PROGRAM 3**

National Institutions 7 959 625.00

**PROGRAM 4**

Advisory Bodies and Government Corporations 68 982 000.00

**PROGRAM 5**

Charter of the French Language 4 786 725.00

110 832 925.00

**ÉDUCATION****PROGRAM 1**

Administration 30 048 475.00

**PROGRAM 2**

Consultation and Assessment 1 317 025.00

**PROGRAM 3**

Financial Assistance to Students 107 497 550.00

**PROGRAM 4**

Preschool, Primary and Secondary Education 1 402 427 675.00

**PROGRAM 5**

College Education 339 224 875.00

**PROGRAM 6**

University and Scientific Affairs 447 623 675.00

**PROGRAM 7**

Tourism and Hotel Industry Management 5 466 675.00

2 333 605 950.00

**EMPLOI****PROGRAM 1**

Employment	4 774 950.00
------------	--------------

**PROGRAM 2**

Financial Assistance to the Institut de recherche et d'information sur la rémunération	455 475.00
---	------------

**PROGRAM 4**

Manpower Development	61 539 775.00
----------------------	---------------

**PROGRAM 5**

Régie du bâtiment du Québec	7 905 375.00
-----------------------------	--------------

**PROGRAM 6**

Financial Assistance to the Commission de la santé et de la sécurité du travail	<u>3 750 000.00</u>
--	---------------------

78 425 575.00

**ENVIRONNEMENT ET FAUNE****PROGRAM 1**

Protection and Development of the Environment and  
Wildlife 15 902 900.00

**PROGRAM 2**

Regional Operations 30 511 775.00

**PROGRAM 3**

Internal Management and Support 14 780 900.00

**PROGRAM 4**

Advisory Bodies 1 444 325.00

62 639 900.00

**FINANCES****PROGRAM 1**

Economic and Fiscal Policies Studies 1 399 200.00

**PROGRAM 2**

Financial Policies and Operations 1 582 975.00

**PROGRAM 3**

Comptroller of Finance 4 627 500.00

**PROGRAM 4**

Contingency Fund 55 631 875.00

**PROGRAM 5**

Internal Management and Support 3 626 800.00

**PROGRAM 6**

The Inspector General of Financial Institutions 5 428 825.00

**PROGRAM 7**

Control, Supervision and Development of the  
Securities Trade 2 014 325.00

**PROGRAM 8**

Statistics, Socio-economic Forecasts and Overall  
Research 1 786 900.00

---

76 098 400.00

**INDUSTRIE, COMMERCE, SCIENCE ET TECHNOLOGIE****PROGRAM 1**

<b>Technical Support for the Manufacturing, Commercial and Cooperative Sectors and for Scientific and Technological Development</b>	<b>12 814 525.00</b>
---	----------------------

**PROGRAM 2**

<b>Financial Support for the Manufacturing, Commercial and Cooperative Sectors and for Scientific and Technological Development</b>	<b>116 910 225.00</b>
---	-----------------------

**PROGRAM 3**

<b>Support for Government Corporations and Agencies</b>	<b>9 224 125.00</b>
---	---------------------

**PROGRAM 4**

<b>Student Employment</b>	<b>734 325.00</b>
---------------------------	-------------------

---

**139 683 200.00**

**JUSTICE****PROGRAM 1**

Formulation of Decisions	131 800.00
--------------------------	------------

**PROGRAM 2**

Administrative Support for Judicial Activity	22 522 200.00
--	---------------

**PROGRAM 3**

Protection of Human Rights and Freedoms	2 486 475.00
---	--------------

**PROGRAM 4**

Assistance to Persons Brought before the Courts	25 535 700.00
---	---------------

**PROGRAM 5**

Administration	24 793 000.00
----------------	---------------

**PROGRAM 7**

Government Legal Services	6 087 400.00
---------------------------	--------------

**PROGRAM 8**

Legislative Affairs	1 482 850.00
---------------------	--------------

**PROGRAM 9**

Criminal and Penal Affairs	8 161 400.00
----------------------------	--------------

**PROGRAM 10**

Consumer Protection	2 280 875.00
---------------------	--------------

**PROGRAM 11**

Commission d'accès à l'information	729 325.00
------------------------------------	------------

**PROGRAM 12**

Organization and Regulation of Professions	<u>729 175.00</u>
--	-------------------

94 940 200.00

**OFFICE DES SERVICES DE GARDE À L'ENFANCE**

**PROGRAM 1**

Office des services de garde à l'enfance

60 482 950.00

60 482 950.00

**ORGANISMES RELEVANT DE LA MINISTRE  
DÉLÉGUÉE À L'ADMINISTRATION ET À LA  
FONCTION PUBLIQUE****PROGRAM 1**

Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances	6 350 650.00
--	--------------

**PROGRAM 2**

Retirement and Insurance Plans	5 630 675.00
--------------------------------	--------------

**PROGRAM 3**

Office des ressources humaines	6 545 225.00
--------------------------------	--------------

**PROGRAM 4**

Contributions of the Government as an Employer	55 315 550.00
--	---------------

**PROGRAM 5**

Commission de la fonction publique	<u>524 400.00</u>
------------------------------------	-------------------

**74 366 500.00**

**PERSONNES DÉSIGNÉES PAR L'ASSEMBLÉE NATIONALE****PROGRAM 1**

<b>The Public Protector</b>	<b>1 227 175.00</b>
-----------------------------	---------------------

**PROGRAM 2**

<b>The Auditor General</b>	<b>3 392 500.00</b>
----------------------------	---------------------

---

**4 619 675.00**

**PROGRAMMES DE RESTRUCTURATION, AFFAIRES  
INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES,  
CONCERTATION, DÉVELOPPEMENT DES RÉGIONS ET FAMILLE**

**PROGRAM 1**

Reorganization 1 897 525.00

**PROGRAM 2**

Canadian Intergovernmental Affairs 2 759 800.00

**PROGRAM 3**

Concerted Action 375 000.00

**PROGRAM 4**

Development of Regions 38 441 125.00

**PROGRAM 5**

Family 509 100.00

43 982 550.00

---

**RESSOURCES NATURELLES****PROGRAM 1**

Land Inventory and Management	6 239 100.00
-------------------------------	--------------

**PROGRAM 2**

Inventory and Management of Forest Heritage	47 589 425.00
---	---------------

**PROGRAM 3**

Forestry Financing	1 424 000.00
--------------------	--------------

**PROGRAM 4**

Mineral Resources Management and Development	11 868 025.00
--	---------------

**PROGRAM 5**

Administration and Administrative Support	17 999 950.00
---	---------------

**PROGRAM 6**

Régie du gaz naturel	532 800.00
----------------------	------------

**PROGRAM 7**

Energy Development	2 950 100.00
--------------------	--------------

---

**88 603 400.00**

REVENU

PROGRAM 1

Tax Administration

65 909 200.00

65 909 200.00

---

**SANTÉ ET SERVICES SOCIAUX****PROGRAM 1**

Services Provided by Local Community Service Centres	179 510 825.00
--	----------------

**PROGRAM 2**

Support for Volunteer Organizations	25 804 875.00
-------------------------------------	---------------

**PROGRAM 3**

Services Provided by Care Hospital Centres	1 081 414 725.00
--	------------------

**PROGRAM 4**

Services Provided by Child and Youth Protection Centres and Rehabilitation Centres for Youth and Mothers in Difficulty	135 831 225.00
--	----------------

**PROGRAM 5**

Services Provided by Rehabilitation Centres for Mentally or Physically Handicapped Persons and for Drug Addicts	129 336 600.00
---	----------------

**PROGRAM 6**

Services Provided by Reception Lodging Centres and by Extended Care Hospital Centres	322 584 050.00
--	----------------

**PROGRAM 7**

Coordination of Research	15 052 125.00
--------------------------	---------------

**PROGRAM 8**

Administration and Regional Coordination of Health and Social Service Programs	178 285 800.00
--	----------------

**PROGRAM 9**

Office des personnes handicapées du Québec	11 172 400.00
--	---------------

---

2 078 992 625.00

**SÉCURITÉ DU REVENU ET CONDITION FÉMININE****PROGRAM 1**

Management and Clientele Services	78 908 100.00
-----------------------------------	---------------

**PROGRAM 2**

Income Security	1 004 500 000.00
-----------------	------------------

**PROGRAM 3**

Development of Employability and Assistance for Employment Integration	85 062 050.00
---	---------------

**PROGRAM 4**

Promotion of Women's Rights	<u>1 315 425.00</u>
-----------------------------	---------------------

**1 169 785 575.00**

---

**SÉCURITÉ PUBLIQUE****PROGRAM 1**

Search for the Causes and Circumstances of Death 1 420 200.00

**PROGRAM 2**

Alcohol, Racing and Games Control 2 552 700.00

**PROGRAM 3**

Custody of Prisoners and Reintegration of  
Delinquents into Society 56 024 425.00

**PROGRAM 4**

Safety and Prevention 9 187 050.00

**PROGRAM 5**

Supervision of Police Ethics 1 162 425.00

**PROGRAM 6**

Sûreté du Québec 97 019 400.00

**PROGRAM 7**

Administration 7 272 075.00

**PROGRAM 8**

Civil Safety 1 882 150.00

---

176 520 425.00

TOURISME

PROGRAM 1

Promotion and Development of Tourism

21 334 925.00

21 334 925.00

---

**TRANSPORTS****PROGRAM 1**

Land Transportation Systems	95 272 500.00
-----------------------------	---------------

**PROGRAM 2**

Road Construction and Maintenance of Transportation Infrastructures	244 680 825.00
--	----------------

**PROGRAM 3**

Internal Management and Support	25 238 900.00
---------------------------------	---------------

**PROGRAM 4**

Commission des transports du Québec	2 507 850.00
-------------------------------------	--------------

**PROGRAM 5**

Maritime and Air Transportation	13 377 075.00
---------------------------------	---------------

**PROGRAM 6**

School Transportation	<u>127 955 225.00</u>
-----------------------	-----------------------

---

**509 032 375.00**

---

**7 908 381 525.00**